



! USBBY

United States Board on Books for Young People

The US National Section of IBBY

Building Bridges Through Children's and Young Adult Books

Fall 2009

Volume XXXIV

No. 2



Children's Books: Where Worlds Meet

IBBY Regional Conference

October 2-4, 2009

St. Charles, Illinois

"The conference theme 'Children's Books: Where Worlds Meet' captures the spirit of what will happen over the course of three days as people from numerous parts of the globe come together to read, discuss, share, and revel in books that take us to worlds real and imaginary, offer insights into other people and ways of life, and promote international understanding through children's books."

USBBY Members eagerly anticipate this transforming experience at the serene and scenic Q Center in St. Charles.

Are you registered yet?

Read inside for further information about this conference.

USBBY recognizes Alida Cutts for her many years of devoted service. Alida has recently retired from the position of USBBY Executive Secretary. Many personal and professional memories of members highlight the significant role Alida has had in USBBY history and continuing growth.



WHAT IS USBBY?

The United States Board on Books for Young People is the United States Section of the International Board on Books for Young People and is a place for those interested in national and international activities related to children's literature. USBBY publishes a semi-annual newsletter for its members, maintains an active Web site, sponsors regional conferences which feature speakers of international interest, and co-sponsors sessions held at conferences of the American Library Association, the International Reading Association, and the National Council of Teachers of English. The USBBY provides a discounted rate to members for subscriptions to *Bookbird*, a quarterly international journal on literature for children. It encourages the provision of high quality literature for young people throughout the world, and it cooperates with organizations which have similar objectives. USBBY gives thankful acknowledgement to author and illustrator Chris Raschka for our unique USBBY newsletter masthead and logo.

USBBY Board of Directors

Officers

John Mason, President
Kathy Short, President-elect
Linda Pavonetti, Past President
Joan I. Glazer, Treasurer
Donna Bessant, Recording Secretary
V. Ellis Vance, Executive Secretray

Elected Directors

Doris Gebel (through 2009)
Jan Watkins (through 2009)
Beverly V. Hock (through 2010)
Julia Lopez-Robertson (through 2010)

Appointed Directors

Scottie Bowditch, CBC
Margaret Bush, ALA
Marjorie Naughton, CBC
Barbara Lehman, IRA
Teri Lesesne, NCTE
Marianne Martens, ALA
Nancy Roser, NCTE
Doris Walker-Dalhouse, IRA

USBBY Secretariat

Deana Greenfield, Secretariat

Other Appointments

Janelle B. Mathis, USBBY Newsletter Editor
Cathy Kurkjian, Editor, *Bookbird*
Sylvia Vardell, Editor, *Bookbird*
Joan I. Glazer, *Bookbird*, Inc. Board President
Glenna Sloan, *Bookbird* Correspondent
V. Ellis Vance, Liaison to IBBY Executive Committee

TO JOIN

To join USBBY and to receive the USBBY newsletter, please send a check for \$35.00 or more, depending on the membership option you select, to USBBY Membership, c/o: Ellis Vance, 5503 N. El Adobe Dr., Fresno, CA 93711-2363. Annual dues for the various options are listed with the membership form on the back cover of this newsletter.

HOW YOU CAN BECOME INVOLVED IN USBBY

Now is a good time to make known your interest in becoming actively involved in the work of USBBY. USBBY committee members accomplish their tasks through meetings held during ALA, IRA, and NCTE conventions, as well as via email, fax, and "snail mail." Committee service opportunities include:

- Bridge to Understanding Award
- Hans Christian Andersen Award
- Membership
- Nominating Committee
- Organization and Bylaws
- Outstanding Books for Children with Disabilities
- Publicity and Promotion

Please communicate your particular interests to Deana Greenfield, Secretariat, Center for Teaching through Children's Books, National Louis University 5202 Old Orchard Road, Suite 300, Skokie, IL 60077, USA .

SUBMITTING ARTICLES AND NEWS

The editor considers email announcements, manuscripts, and press releases related to national and international children's literature. Please double-space and incorporate references into text. Submit electronically using Microsoft Word format if possible. Supply complete titles of books with bibliographic references. Include author's name, address, and affiliation on the first page of the manuscript. Deadline for submissions are July 15 and January 15. Editor contact information: Dr. Janelle Mathis, University of North Texas, Department of Teacher Education and Administration, 1155 Union Circle #310740, Denton, Texas 76203-5017. Email: janelle.mathis@unt.edu.

From the USBBY President

If you really want to understand what USBBY is all about and why it is important to you, you should go to a family wedding – as I did the other day - where siblings whom you haven’t seen for a while will quiz you about that you’ve been up to lately. As I tried to explain to these well-meaning, inquisitive interlocutors what it means to be President of USBBY – while the appetizers were being cleared away and before the main course was served – I was obliged to focus my thoughts! Long, rambling explanations were clearly not in order. A few pithy remarks were called for to answer the questions: what is USBBY, what do we do, and why do we do it?

In other words, I was working on my “elevator speech” about USBBY – the brief but informative answer you have to give when someone questions you during an elevator ride. I recommend you practice yours, too. If you can answer those three questions really well in sixty seconds, you’re on your way to becoming an effective ambassador for USBBY, and in the process you may become more committed to it yourself!

In a way, that’s a metaphor for some of the things we’ve been working on during this year. Clear communication and outreach, both among us and beyond us, is key to our effectiveness. To that end, we’ve created a new membership brochure that more clearly defines our mission and activities, and a new logo that specifically states that USBBY is the US national section of IBBY (our old logo did not convey that). Our website, managed by Linda Pavonetti, has undergone great improvements. You can now play a power-point presentation of our latest list of “Outstanding International Books” directly from the site (thank you, committee chair Elizabeth Poe), or request it on a disk. The area of our site promoting the 8th IBBY Regional Conference, built by Bill Teale, is a “site within a site” designed to convey all the information you’re looking for with maximum ease of navigation. A video clip of yours truly introducing the conference – one of Junko Yokota’s many bright ideas (at least it seemed like a good idea at time!) – helps humanize the site and give it a more contemporary feel in this “You Tube” age.

Our Publicity Committee, chaired by Doris Gebel, has been hard at work getting USBBY’s message out into the world, promoting both our conference and our co-sponsored sessions through press releases, numerous list-serv postings, and distribution of literature at conferences. When our Hans Christian Andersen Award committee (chaired by Amy McClure) chose Eric Carle and Walter Dean Myers as our US nominees for this prestigious international award – the Nobel Prize of children’s literature – our press release on this garnered significant publicity for USBBY. Meanwhile, our executive secretary, Ellis Vance, has been doing sterling work with targeted email messages to members, former members, and former conference attendees – hopefully no one can complain they were not contacted! As our main liaison with other IBBY sections, Ellis has also been working with our “twinning partners” in other countries to post news of their activities on our website – another way we can support their efforts.

An organization that is thriving should be expanding its membership. More members means more income, more activities that can be funded, and of course a greater voice for what we do. Our focus on membership recruitment and retention has taken various forms, including mailings to leading children’s literature advocates in ALA, IRA, and NCTE who are not (yet) USBBY members, and emails to former members encouraging them to rejoin. At long last, we have taken a quantum leap into the internet age by providing online membership application and renewal by credit card on our website (no more printing out a form and mailing it by snail-mail – duh!). Board member Scottie Bowditch of Penguin has been working on recruiting more publisher sponsor members, while new Board member Marjorie Naughton of Clarion Books is leading an initiative to recruit more authors and illustrators to our membership, in collaboration with former USBBY President Judy O’Malley.

And the rest is up to you! We encourage you to get involved in spreading the word about USBBY. Practice your “elevator speech” until it’s really compelling. Then see if you can get colleagues and friends to join USBBY – by telling them about it in sixty seconds! If each of us could recruit just one additional member – wow – we would double in size. We could do it in a minute!

By the time this newsletter reaches you, it will only be a few short weeks to our 8th IBBY Regional Conference in St. Charles, IL, Oct 2-4, 2009. The conference promises to be outstanding. The line-up of speakers – from more than fifteen countries on five continents – is truly amazing. If you haven’t yet signed up, go to the USBBY website (www.usbb.org) and do it now! This is one conference you don’t want to miss. I look forward to seeing you there.

Sincerely,



John Mason, 2009 USBBY President

WHAT IS IBBY?

The International Board on Books for Young People was begun in 1953. IBBY's mission is to promote international understanding through children's books; to give children everywhere the opportunity to have access to books with high literary and artistic standards; to encourage the publication and distribution of quality children's books, especially in developing countries; to provide support and training for those involved with children and children's literature; and to stimulate research and scholarly works in the field of children's literature.

The organization is composed of 61 National Sections operating on both national and international levels. IBBY's policies and programs are determined by its Executive Committee—ten people from different countries and a President elected by the National Sections during the biennial General Assembly held at each IBBY Congress. IBBY's activities include:

- The Hans Christian Andersen Awards
 - The IBBY Honour List, a biennial selection of outstanding, recently published books honoring writers, illustrators, and translators
 - IBBY Congresses
 - IBBY workshops and seminars for developing countries
 - The IBBY-Asahi Reading Promotion Award
 - The IBBY Documentation Centre of Books for Disabled Children and Young People
 - Publication of *Bookbird*, IBBY's quarterly journal
 - The annual celebration of International Children's Book Day on April 2
-

Attention All USBBY Members
USBBY Slate of Nominees for 2010

USBBY members will vote for officers for 2010 at the IBBY Regional Conference, October 2-4, 2009, at St. Charles, IL. Members who will not be present at the conference are invited to submit ballots to the USBBY Executive Secretary, Ellis Vance by email (vev40@comcast.net) by September 25, 2009. Please include in your email the three positions below **and** the name of each nominee for whom you are voting or the name of a write-in nominee for whom you wish to vote.

Kathy Short was elected last year and will assume the presidency of USBBY in 2010.

Ballot:

President-Elect: **Barbara Lehman**

Elected Directors:

Position 1: **Margaret Chang**

Position 2: **Suzanne Fisher Staples**

Write-in Nominees:

President-Elect: _____

Elected Directors:

Position 1: _____

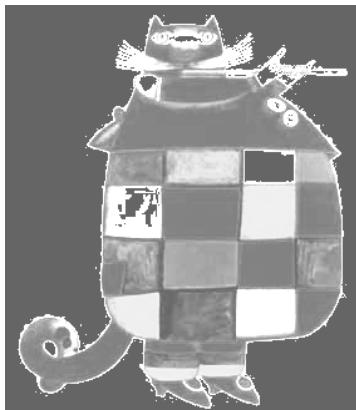
Position 2: _____

Respectfully submitted,

Joan Atkinson, Chair

Karen Hoyle

Martha Walke



Children's Books: Where Worlds Meet IBBY Regional October 2-4, 2009 St. Charles, Illinois

As the 8th IBBY Regional Conference is soon to occur, those who have experienced a regional conference eagerly anticipate the spirit of community that bonds individuals who come from around the globe as speakers, participants, inquirers, and learners. They look forward to the formal and informal events that speak to the possibilities of international children's books. As the conference planners stated in the last newsletter, "The conference theme 'Children's Books: Where Worlds Meet' captures the spirit of what will happen over the course of three days as people from numerous parts of the globe come together to read, discuss, share, and revel in books that take us to worlds real and imaginary, offer insights into other people and ways of life, and promote international understanding through children's books." This three day conversation that includes internationally known speakers, book discussions, exhibits, and time to browse and read has the potential to provoke thinking and introspection long after the conference.

For those who have not attended an IBBY Regional Conference, this opportunity is like reading a good book—you can tell others about it with great enthusiasm, but only when each person is in the middle of his or her own transaction with the text will the person know its transforming effect. USBBY, however, can tell you about the main characters—the guest speakers—for the weekend. Creators of children's books, such as Ana Maria Machado, Shaun Tan, Katherine Patterson, Naomi Shihab Nye, Vladimire Radunsky, and Klaas Verplancke, will take part as will others who play significant roles in IBBY and the publishing of children's literature around the world: Patsy Aldana, Carmen Diana Dearden, Yonannes Gebregeorgis, Arvind Kumar, Arnold Levine, Liz Page, Christianne Rab, and others. USBBY can also tell you about the books that you are encouraged to read before the conference for small group discussions. (These can be purchased through most book stores, such as Amazon or Barnes and Noble.)

The Lost Thing by Shaun Tan, published by Lothian Children's Books, 2008;
Flotsam by David Wiesner, published by Clarion Books, 2006;
From Another World by Ana Maria Machado, published by Groundwood Books, 2005;
Wanting Mor by Rukhsana Khan, published by Groundwood Books, 2009;
The Shepherd's Granddaughter by Anne L.Carter, published by Groundwood Books, 2008
City Boy by Jan Michael, published by Clarion Books, 2009.

USBBY can also describe some of the sessions in an attempt to share the power of this event. Sessions include topics like Translation/Bringing International Books to the US, Third World Literacy Relief, Storytelling Around the World, Children's Literature in Ireland, Native Languages Books, and the Jane Addams Award. Also, the exhibits offer the opportunity to read titles that are not always as accessible nor are they always in an atmosphere where their message is so deeply internalized. The exhibits include: The International Youth Library's "An Imaginary Library: Children's Books That Don't Exist (Yet...)", the 2008 IBBY Honour List, and the "Outstanding Books for Young People with Disabilities."

But, *only* if you participate will you know the transforming experience that will continue to influence your thinking well past the first weekend of October. Those who have attended the IBBY Regional Conference in past years sincerely hope to meet many returning as well as new attendees in St. Charles this fall. They believe such experiences serve to make the world a better place because of what participants take away to share with others. Whether you are teachers of children and adolescents; public librarians and school librarians; authors, illustrators, translators, and editors of literature for youth; publishers; children's literature scholars; or other participants deeply interested in international children's books and people's perspectives on those books, you will want to be part of this community. For further information about the conference to include registration and room reservations, see the USBBY website at: www.usbby.org. Click on the "8th Regional IBBY Conference" on the left menu.

A Tribute in Memories to Alida Cutts

Recently Retired, Long-time, Executive Secretary of USBBY

During a recent IRA talk, Ben Carson reminded us that responsible use of one's abilities involves using your talents to elevate other people. For USBBY members who have worked with Alida, this well describes the energy, dedication, and love with which she elevated her colleagues as well as those many children and adults for whom literature is available because of her ongoing work. Her generosity of talents and time over many years was so highly regarded that the Alida Cutts Lifetime Membership Award was established to honor extraordinary service to USBBY. Alida, of course, was the first recipient and was followed by Mary Lou White and Joan Glazer. The memories shared here are but a glimpse into Alida's influences on USBBY members.

MY FINE-FEATHERED FRIEND: ALIDA von KROGH CUTTS

Just out my kitchen window is a bird bath. I delight in the comings and goings of these fine-feathered friends who sip and dart and splash in the water. My friend Alida is much like those warblers, finches, jays, and more.

First, she rises early most mornings and goes out to find....a good pool for an early swim or a nice 8 blocks in the city for a quick stroll before breakfast. She stops for a first cup of coffee (and brings one to her room-mate) before preening her looks and flying off for the day. (Like the early bird, she always gets her worm!)

Similar to birds hopping about in a tree, Alida flits from project to project... talking with folks all over the world about getting work done or problems solved, planning conferences that bring people together, and finishing the routines of work. Then she wings off to hike the Maine woods, go birding along the Delaware River, hear the latest opera with her sister, make cookies with grandson Connor, and coordinate the next visit to NYC with the USBBY crowd. (I'm recipient of this latter event!)

Like the birds who come to my birdbath, Alida graces my life with bright eyes and enthusiasm, with loyalty and friendship, and with passion to share cultures and good stories through literature and a glass of good wine (not worms!!) She is a wonderful fine-feathered friend and I look forward to see where she will soar next.

Donna Bessant
Salinas, California
June, 2009

In the many years that Alida and I have helped represent *Bookbird*, Inc. at the IBBY Executive Committee meetings, we have walked together from our hotels to the meeting laces. I joke that in Bologna it is a 45 minute walk - unless I'm with Alida. Then it's a 30 minute run. It is this energy and efficiency that have not just helped her friends to get in shape but that have empowered much of Alida's effective leadership in USBBY. She has always been prepared, always been filled with ideas, always been ready to explore new and varied directions. When I served as president of USBBY, I was especially appreciative of her guidance. She brought both the practical needs of the organization and a sense of history to my attention, ensuring that I did the best job I could. USBBY has been very, very lucky to have had an executive secretary of the caliber of Alida Cutts and I wish her only good things - and continued speed and energy - in her retirement.

Joan Glazer



Alida presents the Alida Cutts Lifetime Membership Award to Mary Lou White.

Tribute to Alida on her Retirement with many Fond Memories....

Sometimes someone enters your life that has a tremendous impact! Alida Cutts was that kind of person for me. She is and has been a role model, a mentor, and a friend over many years. I first met Alida at an IRA/USBBY co-sponsored session during an International Reading Association Convention at least twenty-five years ago. I was immediately drawn into the work of USBBY through its message, its mission, its activities and projects, and devoted disciples like Alida. I immediately joined USBBY and over the years saw Alida at many of its co-sponsored sessions. At one of those meetings Alida asked me if I would consider being an IRA representative on the USBBY Board and I immediately said yes. That was the beginning; Alida had opened the door allowing me to take, what has become, a most satisfying and worthwhile journey in an organization that does so much good for children worldwide; and providing a memorable journey of friendship with Alida as well.

When Alida decided last year to step down as USBBY Executive Secretary, after many years in that position, I had had the wonderful experience of serving on the Board with her for more than a decade. So when I was chosen to succeed her in that role, it was a comfortable decision to make because she had served as a wonderfully supportive role model. For the past six years, Alida and I have shared experiences, responsibilities, and decision-making as Board Members of IBBY's Journal, Bookbird as well.

During these years on the USBBY and Bookbird executive boards, she and I have had the opportunity to share many travels, interesting places, wonderful sites, inspiring museums, plays and musical events, and fabulous food. This includes our USBBY annual meeting in New York City and yearly Bookbird meeting in Bologna, Italy in connection with IBBY and the well-known Bologna Children's Book Fair.

With these years of memorable experiences, our friendship has grown. I have come to appreciate her knowledge of art and music, her ability to speak not only English, but also German, French, Spanish, and Italian, her sense of humor, and last, but not least, her limitless energy. She can walk further and faster than anyone I know. I can personally attest to this given our almost annual walk to the Sanctuary of the Madonna di San Luca located on top of Guardia hill above Bologna. To get there, you walk almost four kilometers uphill through 666 covered archways. And, while I am huffing and puffing all the way and praying for a cool day, Alida marches along without even breaking a sweat. Of course there is always a reward at the top as we visit the sanctuary and sip glasses of great red Italian wine accompanied by exquisite pasta and perhaps a glass of Grappa to finish. She also has her favorite eating establishments like Anna Maria's, where she knows the owner and the waiters by name and they know her by first name as well.

Alida, I look forward to many more years of experiences and travels with you and the many fond memories these will continue to provide. I have a feeling that this journey has only started for those of us that are lucky enough to travel this road together and that the best is yet to come! Thanks Alida! You have been such an asset to the growth and success of USBBY over many years and a wonderful personal friend to me!

V. Ellis Vance, July 4, 2009



Alida visits with new *Bookbird* editors, Sylvia Vardell and Catherine Kurkjian in Bologna, 2009.

I first met Alida at various USBBY co-sponsored sessions at NCTE conferences. She seemed worldly and formidable. Then when I stepped in as editor of the USBBY newsletter in 2000, I learned how knowledgeable

she was about USBBY and international literature for young people. When I served as President of USBBY 2006, she was an amazing right-hand. Now, I've made my first trip to the Bologna Children's Book Fair as editor of BOOKBIRD (where she serves on the board) and she was so gracious and helpful in guiding me through my first trip to the fair. And to top it off, her own passport went missing and she had to spend an extra week navigating red tape and the U.S. consulate-- always with such a positive, upbeat attitude. She's been the "face" of USBBY for so many people, and I feel lucky to count her as a colleague and world-class friend.

Sylvia Vardell

When I was struggling to get GLOBAL CONNECTIONS, the International Board on Books for Young People Regional Conference USBBY IV/ Reading the World IV - October 12, 13, 14, 2001 off the ground, following the tragedy of September 11, 2001, it seemed our world was falling apart. I could, however, always count on direct and wise advice from Alida. There were moments when none of us believed we would ever pull this event off, what with the cancellations of speakers and participants who were afraid to fly along with much pressure from the hotel to guarantee high numbers. Alida was a rock solid foundation for us. She was composed and helpful all the way through the planning, the conference itself, and the follow up after. Thank you, Alida for your calm presence and sound guidance during a very stressful period.

Beverly Hock

Alida will always be the "face and heart of IRA" to me. She has been a tremendous resource and support to the members of the IRA Board of Directors and is both loved and admired by them. Her professionalism, competence, and caring have also endeared her to members of the Association at large. I wish her every happiness in the years to come.

Best Wishes
Doris Walker-Dalhouse
IRA Board of Directors 2000-2003

Dear Alida,

I thought about writing a poem in your honor, but it is impossible to produce rhymes for efficient, knowledgeable, reliable, memory like a steel trap (hmm, I can think of one word that rhymes with trap—but that applies to others, not you!). Ever since the first USBBY meeting I attended, your composure, organizational skills, knowledge and leadership have awed me. I felt that I'd never live up to your expectations for the board. But thanks to your tutelage and endless patience, I survived my term on the board and three years in the presidential rotation. Without you, USBBY would definitely be a different organization—and not half as altruistic or respected by the world's reading community. You have kept us on the right track, reminded us of deadlines, provided stern reprimands (when necessary), laughed and cried, celebrated and mourned, and unified a disparate group. For these things, I am grateful.

But I also want to make it clear, I am grateful for your friendship. Unlike many others who have contributed to your retirement memories, I have not known you for a lifetime but I hope that our friendship will continue into your—and my—retirement years. In this, you are the fortunate one for I fear I will be working until I'm unable to stand—and then they might prop me in a chair and tell me to keep the students busy! We've been celebrating your retirement for months now, and I think it will continue for a few more, at least through December. We will all look back at 2009 as the year of Alida's Retirement. You will never be replaced in our organizations, our hearts, or our memories.

Fondly,



Linda M. Pavonetti, Ed.D.
USBBY President, 2008

June 18, 2009

Each memory here represents thousands of others about Alida Cutts—the USBBY and IBBY leader, the international traveler, the mentor, supporter, and friend. Each memory is a glimpse of her influence on the world of international children's books and on those whose work continues to bridge the world through children's books. The lives touched cannot be measured, but we need only to look at the growing significance of USBBY and international literature to realize the impact that Alida's efforts continue to have on the work begun by Jella Lepman. We offer a heartfelt, Thank You!!

Janelle Mathis, USBBY Newsletter Editor





Pictured from left to right are Karlijn Stoffels, Arthur Levine, Laura Watkinson, Marianne Martens, and Cheryl Klein.

"Mixing it Up": A recap of the USBBY/YALSA panel from ALA Annual in Chicago by Marianne Martens

At ALA Annual, USBBY and YALSA presented a program called "Mixing it Up: The Process of Bringing International Children's Books to the US." Moderated by USBBY board member Marianne Martens, the panel centered on the book *Heartsinger* by Karlijn Stoffels, recently published by Arthur A. Levine books. Panelists included author Karlijn Stoffels, translator Laura Watkinson, editor Cheryl Klein, and publisher Arthur Levine.

Karlin Stoffels set the tone by reading a short excerpt from the original and very poetic Dutch text, followed by translator Laura Watkinson reading the same in English. While *Heartsinger* is Karlijn's first book to be published in English, at home in the Netherlands, she is well-known as an award-winning author of fourteen children's books that have been translated into many other languages—from German to Japanese. Publisher Arthur Levine described how he chooses books from abroad, often basing his selection first on recommendations from editor friends in other countries, then on readers' reports from his network of trusted multi-lingual readers, and finally on sample translations. While of course a good plot is essential, Arthur's top priority is always beautiful writing, and *Heartsinger* had it all.

A powerpoint with screenshots of the edited manuscript showed the audience how Cheryl and Laura negotiated problematic phrases in order to preserve the author's meaning. Greatly amusing the audience, Cheryl described how the translator's original term: "Woo-hooo" became re-written, in order to avoid any "frat-boy" connotations.

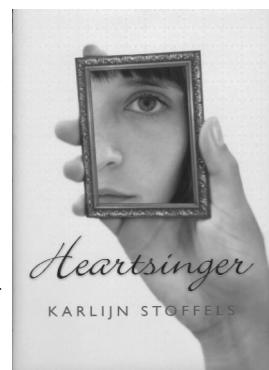
Careful editing is a key component of translation, but how translated works are marketed and presented to their audience is equally important, and Arthur explained how certain marketing choices were made with *Heartsinger*'s publication. For example, the Scholastic English-language edition feels slightly longer than the Dutch, because in order for a book to be eligible in schools as a "book report book," it must be at least 100 pages long. But in this case, adding spacing to the text also gave the book an elegant feel. The table of contents was reworked in the English edition, which made it necessary for the author to change the last sentence slightly, in order to preserve the circular nature of the story that existed in the original Dutch. But the most obvious change was the new cover for the English language edition. The Dutch cover features a wooden carving of a woman's bare-breasted torso—and while this relates directly to a character in the book who carves figureheads for ships, Cheryl worried that in America, this cover would lead to instant book-banning, and instead, chose to focus on a different character.

The first time that the author, translator, publisher, and editor were in the same room at the same time was literally just hours before the presentation. But despite this, it was very clear during the panel that the translation had been done out of a great sense of mutual respect: the editor, translator, and publisher's respect for the author's meaning, and the author's

respect for publishing her book in a culturally different marketplace. Karlijn was visibly very pleased with the English translation of *Koningsdochter, Zeemanslief*.

Laura Watkinson, who is British born, but lives in The Hague, said that she immediately felt at home with Karlijn's language, and found the book easy to translate—clearly, in this case, the author and translator formed a perfect match. Although she was (unnecessarily) nervous about her English capabilities before the panel, Karlijn was not only a very fluent speaker, she demonstrated a flair for humor in English, joking with the audience during the Q&A session.

The panel was well-attended, with an audience of approximately 100 people, and was followed by a lengthy and engaged Q&A session.





Michael Scott to Speak at USBBY Cosponsored Session at NCTE in Philadelphia.

Irish-born author, Michael Scott, writes in multiple genres, for a range of ages, and for readers in 20 countries. One of Ireland's most prolific authors for young adults, he knows how to collect, write, and *tell* a tale. During the USBBY-sponsored session at NCTE, Philadelphia, Michael will introduce the audience to Irish myths, legends, fantasies, and folktales (Sunday, November 22, from 11:30 am to 12:45 p.m.).

The first of his six-part epic fantasy, *The Alchemyst*, explores "The Secrets of the Immortal Nicholas Flamel," the 14th century alchemist. Scott has produced a fast-paced set of openers that "romp across time and space" following Flamel toward an epic battle between good and evil involving a pair of modern teens. A starred review in Publisher's Weekly claimed, "... saving the

world from the forces of evil gets a fresh look here as [Scott] incorporates ancient myth and legend and sets it firmly, pitch-perfect, in present-day California." The next two adventures in the series track the major characters, 15-year-old twins, to Paris and London. In interviews, Scott has described the teens as the only invented characters. Every other major player has roots in myth and legend.

Considered one of the leading authorities on the folklore of the Celtic lands, Scott has authored a definitive new collection, *Classic Irish Folktales*. He is also a scriptwriter, producing documentaries and dramas for television, stage, and screen. Michael Scott writes books readers find on their own (the reason for placement on the New York Times bestseller lists), but teachers will be deeply informed by this crowd-pleasing authority and author.



Looking Ahead to IRA 2010 in Chicago: USBBY Session Features Kate Smith Milway

Kate Smith Milway is the author of *One Hen*, the story of a West African boy, Kojo, who receives a small loan to buy a chicken and takes flight as an entrepreneur. Katie has coordinated community development programs in Africa and Latin America for Food for the Hungry, consulted on village banking in Senegal with World Vision, and was a delegate to the 1992 Earth Summit. She has written books and articles on sustainable development and is currently a partner with The Bridgespan Group—a nonprofit advisor to nonprofits and philanthropy based in Boston, Massachusetts. Katie's first children's book *Cappuccina Goes*

to Town, won a Readers' Choice Award in her home province of British Columbia. In 2009, she founded One Hen, Inc., a nonprofit that equips educators with stories and interactive activities that inspire young learners to global citizenship, emphasizing values of personal initiative, financial responsibility, global awareness and giving back. Ms. Milway holds a B.A. from Stanford University, a Masters in European Studies from the Free University of Brussels, and an MBA from INSEAD, in France.

What's New at IBBY?
V. Ellis Vance, USBBY Executive Secretary

IBBY Publicity

The International Board on Books for Young People has reached an agreement with an experienced publicity and promotion agency, Susan Raab Associates, to more actively promote the Hans Christian Andersen Awards, the IBBY-Asahi Reading Promotion Awards, and other major IBBY Activities. Susan Raab is a member of USBBY. IBBY will be building an international media database where email press releases can be sent directly to media outlets. Liz Page, IBBY Executive Secretary, has contacted national sections, including USBBY, to ask for help in providing key media contacts that are interested in children, children's books, reading, and literacy. Doris Gebel, chair of the USBBY Publicity Committee, will be the contact with IBBY on this project.

IBBY Partners

In August of 2005, the International Board on Books for Young People entered into a memorandum of understanding with the International Reading Association and the International Federation of Library Associations and Institutions for the purpose of establishing a closer working relationship between the three organizations around the intrinsic value and importance of reading and literacy. In so doing, the organizations agreed to work together on the formalization of partnerships among **IBBY, IRA, and IFLA** through establishing associated status with each other, based on common interests, and on maximizing each others' strengths to enhance effectiveness and outreach. This included exchange of expertise, joint statements, declarations, and manifestos, joint advocacy and support for each others' advocacy activities, joint research activities, joint workshops and/or training sessions, joint projects, joint publications, and links to each other on the websites of the allied organizations.

In subsequent meetings between the three organizations, **two major projects have been agreed upon**: a joint project to create a database for Reading Promotion projects and an appeal to national sections of the three organizations to work more closely with each other at the national section level. This includes reading out to local IRA and IFLA members in each country to join each others national sections and to find ways to strengthen the work of the organizations by expanding the number of people working toward common goals.

This presents a perfect opportunity to reach out to teachers, reading specialists, and librarians in the United States to join USBBY. This also provides an opportunity to work more closely with reading, literacy, and library groups such as IRA, NCTE, ALA, and the Children's Book Council in co-sponsoring projects and activities at the national, state, and local levels.

IBBY Membership

There are currently 71 national sections in IBBY worldwide. Interest in future membership has been expressed by three countries in the United Arab Emirates, Cambodia, and Senegal.

IBBY Congresses

The Congress 2010 in Santiago de Compostela is proceeding as planned with about 250 participants pre-registered to date. A 20% registration discount is offered for those registering by September 30 and 10% for those registering by May 2010. The call for papers will end in October and will be announced in January 2010. The website is www.ibbycompostela2010.org.

At the IBBY Executive Council meeting in Bologna, Italy in March, Oaxaca, Mexico, was selected as the site for the **2014 World Congress**. Oaxaca, a beautiful small city known for its archaeological sites, is about an hour's flight from Mexico City.

As previously announced, the **2012 Congress** will be held in London, England.

IBBY International Children's Book Day 2011

Estonia has been selected by the IBBY Executive Committee to sponsor the ICBD for 2011. In being selected, they will develop a poster, designed by an Estonian illustrator, and activities that will be disseminated and used in countries around the World. Canada, Iran, and Mexico also applied to sponsor ICBD this year. Both Canada and Iran had been selected previously as has the United States. It was suggested that sections having previously sponsored the ICBD will be considered only if there are no new applicants forthcoming. This gives more National Sections the opportunity to participate in IBBY activities, including the ICBD.

What's new at IBBY? Continued—

IBBY Partners and Friends Page on the USBBY Website

USBBY has added a Partners and Friends Page on the USBBY Website, www.usbby.org. USBBY's twinning partners, Haiti, Lebanon, Palestine, South Africa, and Zambia have been contacted to provide articles, newsletters, and photographs highlighting their activities and projects so that USBBY members can become more aware of what is happening in other countries around the World. South Africa and Lebanon have already responded with information and these are currently on the website. Haiti and Palestine have promised to follow-up with articles and photos that will be placed on the website when they arrive and the Lubuto Library Project in Zambia will continue to send its project newsletter that will be on the website as well.

Thanks to the generosity of USBBY members who have contributed to the Special Projects Fund, IBBY Zimbabwe has completed the construction of its website. To view the activities and projects of one of IBBY's newest national sections, Zimbabwe, visit the website at www.ibbyzimbabwe.co.zw. The IBBY Zimbabwe website also has a link to the USBBY website

and its twinning partner
IBBY Ireland.



To the left, participants in a workshop in South Africa pose with their books. The man in the picture is Keith, the president of IBBY Zimbabwe.

IBBY 32nd Congress — Santiago De Compostela Plan Now to Attend!

2010: The Spanish Section of IBBY will host the **32nd IBBY Congress in Santiago de Compostela**. The theme of this congress is "**The Strengths of Minorities.**" More information is available from <http://www.ibbycompostela2010.org/> to include information about proposal submissions. **The deadline for submissions is October 31, 2009.**

Looking Ahead

2012: England is the site for the **33rd IBBY Congress** to be hosted by IBBY UK, the theme will be "**Translations and Migrations: Moving Forward with Children's Books.**" Information may be obtained from nhgamble@aol.com. The IBBY website (www.IBBY.org) updates information sources for each event as needed.

Insider's Perspective
Inside the Internationale Jugenbibliothek 60th Anniversary and Poetry Symposium

In the last issue of the USBBY newsletter, the "Insider's Perspective" focused on Junko Yokota's experience as a researcher at the International Youth Library during her university sabbatical. In this issue Sylvia Vardell and Junko continue our look inside the library by describing the library's recent 60 year celebration where poetry was a focus. Sylvia, Junko, and other scholars from around the world gathered and families were invited for a special event. Both Sylvia's written account of the poetry symposium and Junko's pictures of children celebrating the 60th anniversary of the library through poetry experiences point to the library's active role in sharing international literature.



I was honored to be a visiting scholar at the Internationale Jugend Bibliothek (International Youth Library or IYL) from 22-28 June, 2009. While there, I conducted a small research project on international poetry and participated in the "In Short" presentations of poets from around the world at the two-day Symposium on poetry held at the library. I researched the life and work of two American and one Canadian poet: Kristine O'Connell George, Douglas Florian, and JonArno Lawson, and presented a poem by each poet. Other poets from around the world were introduced with short biographical vignettes and select poems read aloud by the language specialists at the IYL. The Symposium was a beautifully organized event held in the historic Blutenburg Castle where the library is housed. Some 100+ attendees were treated to a full docket of poets, authors, and artists from several European countries, along with an extensive exhibit of illustrations from international poetry books from around the world. Elegant receptions and meals rounded out the experience. Here is just a sampling of nuggets from the speeches (which were simultaneously translated into English for non-German speakers).

*IYL Library Director, Christiane Raabe: "A child becomes first a poet and then a human being."

*German poet and author, Jutta Richter: "Poems are the fastest way to put the soul in order."

*British poet and author, Andrew Fusek Peters: "Poetry is a broad church for what is and isn't poetry.")

*Dutch poet and artist, Ted van Lieshout: "A book can be an object of art, not just a carrier of text." He added, "A poem can unsettle you—it's not just to put the 'soul in order'—it's both." He likes "putting it into perspective"—taking sad stories and making them better and taking a great story and adding a bit of sadness. It makes a text more beautiful.

*Austrian author and poet, Gerda Anger-Schmidt: Austrians are big into puns and playfulness.

*French author and artist, Lionel Le Neouanic: "Anything that is playful is poetry as well." (He performed French rap!)

*Expert Panel: Poetry is "the most intimate part of literature.... Although a poem is short, you need to spend a lot of time with it."

Wonderful week! Wonderful experience! I learned so much in such a short time and I hope I was able to contribute a bit with information about American and Canadian children's poetry, too. I have written a bit about my research and experiences on my poetry blog (PoetryforChildren.blogspot.com), as well as in my poetry column for *BOOKLINKS* magazine. It's always gratifying to see poetry on the docket at conferences, but to spend two days on this topic exclusively was an absolute delight!



(continued on next page)

(continued from previous page-International Youth Library in Munich)

Families enjoy experiences with poetry during the International Youth Library's 60th Anniversary.



United States Board on Books for Young People (USBBY) Announces US Nominees for 2010 Hans Christian Andersen Awards

The United States Board on Books for Young People (USBBY) – the US National Section of The International Board on Books for Young People (IBBY) – is proud to announce that author **Walter Dean Myers** and illustrator **Eric Carle** are the United States nominees for the 2010 Hans Christian Andersen Awards. The Hans Christian Andersen Awards are presented every two years by IBBY to an author and an illustrator, nominated by any IBBY National Section, whose complete works have made an important and lasting contribution to children's literature worldwide. The Hans Christian Andersen Awards are among the most distinguished awards for children's books internationally, and are sometimes referred to as the "Nobel Prize" of children's literature.

IBBY National Sections from 33 countries have made their nominations, submitting 29 authors and 27 illustrators as candidates for the 2010 Hans Christian Andersen Awards. For the complete list of nominees, visit <http://www.ibby.org/index.php?id=962>. An international jury from eleven countries on four continents will select the final winners, which will be announced at a press conference at the Bologna Children's Bookfair on Monday, March 22, 2010. The US member of the current Hans Christian Andersen International Jury is Ernest Bond of Salisbury University, Maryland. Dr. Amy McClure, Professor of Education at Ohio Wesleyan University in Delaware, Ohio, Chair of the committee that selected USBBY's nominees for the award, said "Our committee chose Walter Dean Myers and Eric Carle as the US nominees for the 2010 Hans Christian Andersen Awards because each is an American cultural and literary icon. Walter Dean Myers is a versatile writer whose work has been praised for its candid voice, memorable characters, and gritty realism. He has a unique understanding of young people and the challenges they face negotiating contemporary realities. Eric Carle's picture books are known and loved all over the world. His brightly colored collage illustrations are deceptively simple yet intellectually complex in their portrayal of universal themes that resonate with young children. This honor is perfectly timed as 2009 is the 40th anniversary of the publication of Mr. Carle's timeless classic, *The Very Hungry Caterpillar*". Past USBBY nominees who have won the Hans Christian Andersen Medal are Meindert DeJong (Author, 1962), Maurice Sendak (Illustrator, 1970), Scott O'Dell (Author, 1972), Paula Fox (Author, 1978), Virginia Hamilton (Author, 1992), and Katherine Paterson (Author, 1998).

(Press Release, May 14, 2009)

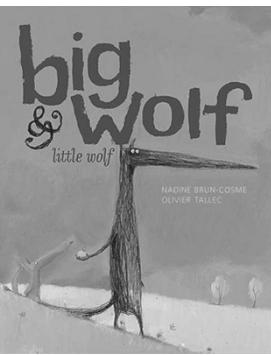
How Does that Translate?

by Peg Ciszek

Global warming, depleting natural resources, and alternate energy sources are environmental topics that appear in media broadcasts, publications, discussions and documentaries. In the book *Toby Alone* by French playwright Timothée de Fombelle, the reader explores a new world, a complex civilization of people of millimeter stature who live on a brown and green planet - an Oak Tree. They use the Tree for food, home construction, and entertainment. One renowned scientist believes their world to be fragile; it might be a living organism. When his research provides him with an energy source from crude sap, droves of people suggest uses for the invention. Since the majority of suggestions would be detrimental to the Tree, the scientist refuses to share his findings, putting his family including his son Toby in grave danger. This book is Toby's story and is included in this list of recently translated books.

Other recent translations return favorite characters to us. Manolito from Spain bounces back with more hilarious adventures, Markus from Norway returns trying to master love, and Balsa the female warrior from Japan returns to her homeland to clear the name of her mentor.

Books for Young Children



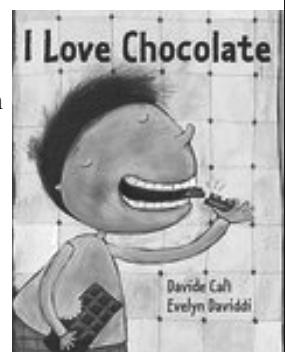
Brun-Cosme. Big Wolf & Little Wolf. Translated from French *Grand Loup & Petit Loup*. Illustrated by Oliver Tallec. Enchanted Lion Books, 2009. ISBN: 978-1-59270-084-4. (Ages 4-7) Big Wolf lives happily under a tree on top of a hill. One day he sees a wolf in the distance. Big Wolf is uncertain about the stranger but becomes less threatened when the wolf comes nearer and he sees that it is small. Little Wolf sits under the tree near Big Wolf but neither animal talks. As night falls Big Wolf notices Little Wolf shivering. He offers just a teeny corner of his blanket to the visitor. The following day Big Wolf begins his daily activities. Little Wolf follows and imitates. Just when Big Wolf is beginning to feel comfortable with the intruder, he notices that Little Wolf is gone. Big Wolf realizes how much he has come to enjoy Little Wolf's company and when Little Wolf returns it is decided that he will stay. The playful bold illustrations enhance this gentle story that will definitely be a winner with youngsters.

Boutignon, Béatrice. Not All Animals Are Blue: A Big Book of Little Differences. Translated from French. Kane/Miller, 2009. ISBN: 978-1-933605-96-8. (Ages 4-7)

On the right side of each double page spread, there are five drawings of animals. The animals are involved in a variety of activities or are dressed in a medley of costumes. On the left page, the text reads, "Who has a bushy tail?" "Who is worried about falling?" "Who couldn't decide which necklace to wear?" The text is to be matched with a picture on the right. Youngsters will enjoy finding the animal that is the match and by process of elimination they will be able find the more difficult selections.

Cali, Davide. I Love Chocolate. Translated from Italian *Mi piace il cioccolato*. Illustrated by Evelyn Daviddi. Tundra Books, 2009. ISBN: 978-0-88776-912-2. (Ages 4-6)

A young boy with a large candy bar in his hand describes for the reader his love of chocolate. He talks about chocolates that crunch, ones that are gooey, and those that melt in your mouth. Some chocolates have surprises. Only taking a bite out of them will reveal what is inside - an almond, a cherry or maybe nougat. Chocolates cheer you up and make great presents. People who eat chocolates have different styles. Some are dainty eaters and then there are the "monster munchers." The final realization is that with all the goodness that chocolate brings the downside is that it is difficult to eat just a few.



Damm, Antje. What is This? Translated from German. Francis Lincoln, 2008. ISBN: 978-1-84507-899-7. (Ages 3-6)

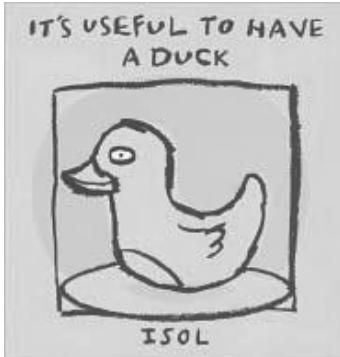
On each left side of the double page spread is the question, *What is This?* The photographs on the opposite page are of everyday objects such as a garden hose, a clothes pin, buttons, carrots. When one flips the page, the photographs have been altered with drawings or additional objects to create unique creatures. The garden hose becomes a snake, the clothes pin becomes an alligator and the buttons are now noses on pigs. The pictures will stretch the imagination of young readers who may also see a cow in their swiss cheese. This German translation may inspire some great art projects.

Isol. It's Useful to Have a Duck. Translated from Spanish *Tener un patito es útil*. Groundwood Books/House of Anansi Press, 2009. ISBN: 978-0-88899-927-6. (Ages 3-6)

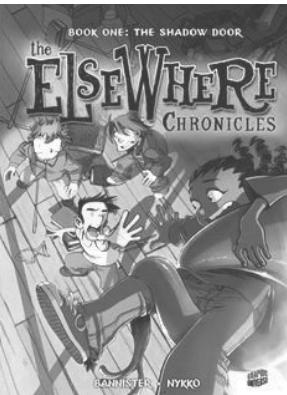
As the reader unfolds this yellow board book of seventeen panels, the story of a young boy who finds a toy duck also unfolds. Each panel describes the boy's play activities with the toy. The boy uses the duck for a hat later it is placed over the drain in the bathtub as a plug. When the book is flipped over, it is now blue and the title is "It's Useful to Have a Boy." This time the toy duck describes its play with the boy. The activities are the same but the perspective has changed. Instead of being a hat for the boy, the duck is using the boy's head to get a better view. Duck is no longer a plug for the bathtub but the drain is his sleeping hole at night. The book can be read as one usually reads a book flipping each page individually or it can be expanded to its full length of over eight feet and enjoyed in new format.

Janisch, Heinz. "I Have a Little Problem," Said the Bear. Translated from German *Ich hab ein kleines Problem, sagte der Bär*. Illustrated by Silke Leffler. NorthSouth, 2009. ISBN: 978-0-7358-2235-1. (Ages 3-6)

Bear has a problem and he is looking for help. When he approaches humans for assistance, he never gets beyond "I have a little problem" before he is interrupted by the professionals who think that they have the solution. The inventor provides him with wings to make him lighter, the tailor gives him a scarf to make him handsome, the doctor feels that vitamins are the answer. Frustrated bear finally meets up with a fly who is willing to listen. Bear's problem? He is afraid of his dark cave. Fly just happens to be looking for lodging and suggests moving in with bear. Bear's problem resolved, the two unusual roommates walk off together, fly sitting comfortably on bear's shoulder. What child or adult could not identify with this tale.



Books for Older Children



Bannister. The Shadow Door. Story by Nykko. Translated from French *Les Enfants d'ailleurs* by Carol Klio Burrell. Graphic Universe, 2009. ISBN: 978-0-7613-3963-2. (Ages 9-11)
Noah, Theo, and Max join Rebecca in a visit to the home of her recently deceased grandfather. It is rumored that his house is haunted. While exploring through the dark house, Rebecca stumbles on a large machine. She switches it on and is suddenly transported to an alternate world. Max follows her into the strange world in a rescue attempt. The machine becomes damaged and the two remaining boys struggle to repair it so that Max and Rebecca will be able to return. Packed with action and suspense, the graphic novel adventure continues in volumes two and three of *The Elsewhere Chronicle* series.

The Shadow Spies (ISBN 978-0-7613-3964-9)

The Master of Shadows (ISBN 978-0-7613-4744-6).

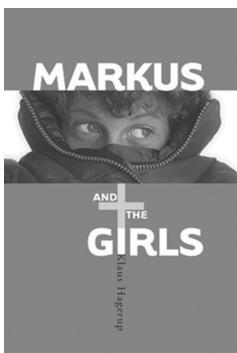
de Fombelle, Timothée. Toby Alone. Translated from French *Tobie Lolness* by Sarah Aralizzone. Illustrated by François Place. Candlewick, 2009. ISBN: 978-0-7636-4181-8. (Ages 10 and up)

Toby is just millimeters tall as are all the people that live in the branches of the Tree. His father is a renowned scientist whose focus of research is to prove that the Tree is a living organism. His controversial findings results in the family being exiled to the Lower Branches of the Tree. While the family is in exile, Joe Mitch and his unscrupulous developers gain political power. Eventually Toby's parents are imprisoned and sentenced to death. Toby is able to escape but is relentlessly pursued by Joe and his gang. Toby discovers that there is life beyond the Tree but news that his parents are still alive and that a female friend is in trouble sends Toby on a journey back to his home. The complex storytelling, a generous amount of flashbacks and the cruel acts by Joe Mitch and his gang make this book appropriate for older readers and a great book for discussion.

Toby Alone has been translated into twenty-two languages. The 2009 Marsh Award for Children's Literature in Translation was awarded to translator Sarah Ardizzone. The book has enjoyed great success in France winning the Prix Sorcieres, 2007 and in Italy the Premio Andersen, 2008.

The sequel **Toby and the Secrets of the Tree** will be published in the fall of 2010.





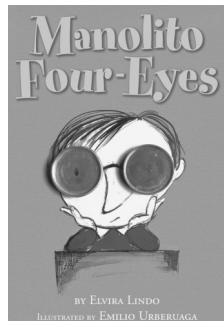
Hagerup, Klaus. **Markus and the Girls.** Translated from Norwegian *Markus og jentene* by Tara Chace. Front Street/Boyd's Mills, 2009. ISBN: 978-1-59078-520-1. (Ages 11-14)
Markus is in love for the fifteenth time in two months. It's Ellen Christine this time. She has such pretty ears. Sigmund, who is Markus' best friend attempts to bring the two together but only succeeds in creating a romantic link for himself. As Sigmund tries to straighten things out, Markus falls in love with Mona. Or is it now Alexandra? In a grand attempt to help his friend, Sigmund stages the play Romeo and Juliet with Markus' current love in the role of Juliet. At the same time that Marcus is trying to simplify his complicated love life, Markus' widowed father is also hopeful of loving again. Several girls also assist Markus in his pursuit of love and he learns that "no-strings-attached friendship across the sexes is comfortable." This comical, entertaining second book does stand alone.

Lindo, Elvira. Manolito Four-Eyes: The 2nd Volume of the Great Encyclopedia of My Life. Translated from Spanish by Caroline Travalia. Illustrated by Emilio Urberuaga. Marshall Cavendish, 2009. ISBN: 978-0-7614-5470-0. (Ages 9-11)

Manolito Four-Eyes (only the cool kids have nicknames) returns in the second book in the series. Manolito lives in a blue collar suburb of Madrid with his parents, grandfather, and young brother "the Bozo." His adventures this time include cutting his brother's hair (and then cutting it some more), forming the Filthy Feet Gang that fights against evil and requires members to avoid washing their feet, and comforting but hilarious times spent with his SuperGrandpa. Urberuaga's illustrations add to the wit and humor of the zany tales. More adventures are planned for the third volume due in spring 2010.

Uehashi, Nahoko. **Moribito II: Guardian of the Darkness.** Translated from Japanese *Yami no Moribito* by Cathy Hirano. Illustrated by Yuko Shimizu. Arthur A. Levine/Scholastic, 2009. ISBN: 978-0-545-10295-7. (Ages 9-14)

In the second book in the Moribito series, the female warrior Balsa returns to her homeland in an attempt to clear the name of Jigura who hid and protected her from assassins when she was a child. Secrecy was essential to keep Balsa safe and Jigura's family never knew why he left. On the journey back to Kanbal, Balsa rescues two children who are threatened by hyohlu, the guardian of darkness. Though she swears the two children to secrecy, her mission becomes known and soon Balsa will become involved in a life threatening secret ritual.



Bilingual

Teevee, Ningeokuluk. Alego. Translated by Nina Manning-Toonoo. Groundwood Books, 2009. ISBN: 978-0-88899-943-6. (Ages 4-7)

The setting for this story is the small community of Kinngait in the Canadian Arctic. A young Inuit girl, Alego visits her grandmother. It is low tide and Grandmother is going to teach Alego how to go clam digging. While she searches for clams, Alego also discovers other sea life in tide pools. After collecting the clams, Alego and Grandmother join Grandfather in a delicious meal of clams and hot tea. A map and illustrated glossary of sea creatures that Alego found are included. Full page illustrations beautifully capture the setting. **English/Inuktitut.**



El día de los niños/El día de los libros Children's Day/Book Day April 30th and Every Day of the Year

April 30, 2009, is now behind us, and hopefully you remembered to make the day unique in celebrating children and books—a jump start for the following days of the year. One way to acknowledge El día de los niños/El día de los libros every day is to share with children the many new titles in this newsletter, such as in the column above on translated books or among the award winners from other countries provided at the end of this newsletter. Open doors to new countries and cultures through El día.



Awards



International Reading Association Children's Book Awards

IRA gives Children's Book Awards each year for an author's first or second published book written for children or young adults (ages birth to 17 years). Fiction and nonfiction books in each of three categories: Primary, intermediate, and young adult. The International Reading Association Children's Book Award winners for 2008 are:



Primary-Fiction:

Alison L. Randall, *The Wheat Doll* (Peachtree)

Intermediate-Fiction:

K.A. Nuzum, *The Leanin' Dog* (Harper Collins)

Young Adult-Fiction:

Heidi Ayarbe, *Freeze Frame* (HarperCollins)

Primary-Nonfiction:

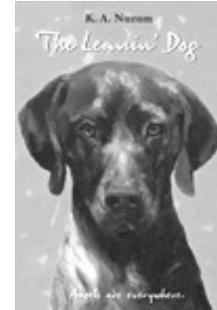
Jennifer Berne, *Manfish: The Story of Jacques Cousteau* (Chronicle)

Intermediate-Nonfiction:

Carlyn Beccia, *The Raucous Royals* (Houghton Mifflin)

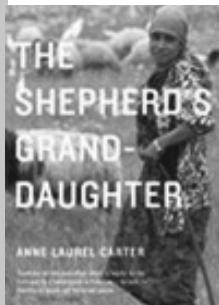
Young Adult-Nonfiction:

Moying Li, *Snow Falling in Spring* (Farrar, Straus and Giroux)



Be sure to check the IRA website for the 2009 Teachers' Choices, Children's Choices and Young Adult Choices lists at <http://www.reading.org/Resources/Booklists.aspx>.

Canadian Library Association (CLA) Announces Winning Titles for the 2008 Book of the Year for Children Award



Book of the Year for Children Award

The Shepherd's Granddaughter by Anne Laurel Carter, published by Groundwood Books

Amelia Frances Howard-Gibbon Illustrator's Award

Mattland illustrated by Dusan Petricic & written by Hazel Hutchins and Gail Herbert, published by Annick

Young Adult Canadian Book Award

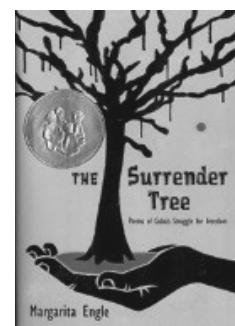
Chanda's Wars by Allan Stratton, published by HarperCollins

Winners of the Jane Addams Children's Book Awards

Given annually to the children's books published the preceding year that promote the cause of peace, social justice, world community, and the equality of the sexes and all races as well as meeting conventional literary excellence, the following titles are the 2009 winners:

Books for Younger Children:

Planting the Trees of Kenya: The Story of Wangari Maathai written and illustrated by **Claire A. Nivola** (Frances Foster Books/Farrar, Straus and Giroux)



Honor Books: ***The Storyteller's Candle/La velita de los cuentos***, Story/Lucía González, Illustrations/Illustraciones Lulu Delacre (Children's Book Press); ***Silent Music: A Story of Baghdad*** written and illustrated by James Rumford (Neal Porter Book/Roaring Brook Press)

Books for Older Children:

The Surrender Tree: Poems of Cuba's Struggle for Freedom by Margarita Engle (Henry Holt Books)



Awards—continued



New Zealand Post Book Awards for Children and Young Adults

Book of the Year: ***The 10pm Question*** by Kate de Goldi (Longacre Press)

Children's Choice Award: ***The Were-Nana*** by Melinda Szymanik, Sarah Nelisiwe Anderson (Scholastic)

Picture Book Award: ***Roadworks*** by Sally Sutton and Brian Lovelock (Walker Books)

Best First Book: ***Violence 101*** by Denis Vance (Penguin)

Junior Fiction: ***Old Drumble*** by Jack Lassenby (HarperCollins)

Young Adult Fiction: ***The 10 PM Question*** by Kate deGoldi (Longacre Press)

Nonfiction: ***Back and Beyond: New Zealand Painting for the Young and Curious*** by Gregory O'Brien (Auckland University Press)



Boston Globe—Horn Book Awards 2009

The Boston Globe-Horn Book Awards for Excellence in Children's Literature winners are:

Fiction and Poetry: ***Nation*** by Terry Pratchett (Harper Collins)

Picture Book: ***The Lincolns: A Scrapbook Look at Abraham and Mary*** by Candace Fleming (Random House)

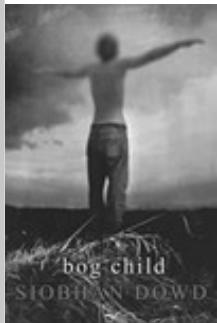
Nonfiction: ***Bubble Trouble*** by Margaret Mahy, illustrated by Polly Dunbar (Clarion)

Honor Books:

Fiction & Poetry: ***The Astonishing Life of Octavian Nothing, Traitor to the Nation, Volume II: The Kingdom on the Waves*** by M. T. Anderson (Candlewick)
The Graveyard Book by Neil Gaiman (HarperCollins)

Nonfiction: ***The Way We Work*** by David Macaulay with Richard Walker, illustrated by David Macaulay (Lorraine/Houghton)
Almost Astronauts: 13 Women Who Dared to Dream by Tanya Lee Stone (Candlewick)

Picture Book: ***Old Bear*** by Kevin Henkes (Greenwillow/HarperCollins)
Higher! Higher! by Leslie Patricelli (Candlewick)



UK Announces the winners of its prestigious Carnegie Medal and Kate Greenaway Medal

Carnegie Medal Winner: Bog Child by Siobhan Dowd (David Fickling)

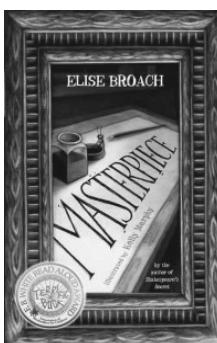
Kate Greenaway Medal Winner: Harris Finds His Feet by Catherine Rayner (Little Tiger Press)



The Children's Book Council of Australia Awards had not yet been announced when the newsletter went to press. To view the shortlist and the winning titles to be announced in late August, please visit <http://cbc.org.au/shortlist.htm>.



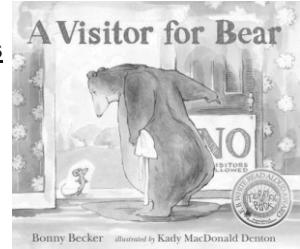
Awards—Continued



E. B. White Read Aloud Awards Announced by The Association of Book Sellers for Children

The 2009 E.B. White Read Aloud Award for Picture Books

Visitor for Bear by Bonny Becker, illustrated by Kady MacDonald Denton (Candlewick)



The 2009 E.B. White Picture Book Honors

Louise, The Adventures of a Chicken by Kate DiCamillo,

illustrated by Harry Bliss (Harper Collins)

One by Kathryn Otoshi (KO Kids Books)

Too Many Toys by David Shannon (Scholastic)

The 2009 E.B. White Read Aloud Award for Older Readers

Masterpiece by Elise Broach, illustrated by Kelly Murphy (Henry Holt)

The 2009 E.B. White Older Reader Honors

The Magic Thief by Sarah Prineas (HarperCollins)

The Willoughbys by Lois Lowry (Houghton Mifflin Harcourt)

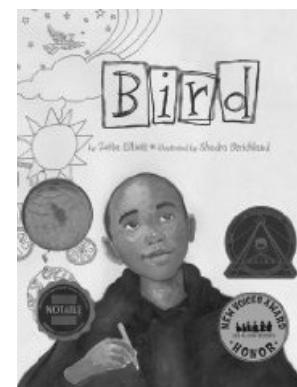
Zorgamazoo by Robert Paul Weston, illustrated by Victor Rivas (Penguin)

Jack Ezra Keats New Writer and New Illustrator Award



2009 New Illustrator Award

Bird Illustrator-Award Winner Shadra Strickland, written by Zetta Elliot (Lee and Low)

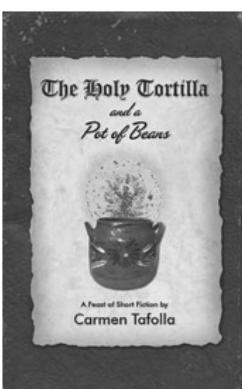


2009 New Writer Award

Garmann's Summer Writer-Award Winner Stian Hole, illustrated by Stian Hole. Translated by Don Bartlett (Eardmans)

The Tomás Rivera Mexican American Children's Book Award

Committee Announces Co-winners for 2009!



The Holy Tortilla and a Pot of Beans by Carmen Tafolla (Wings Press)



He Forgot to Say Goodbye by Benjamin Alire Sáenz (Simon & Schuster Children's Publishers)

CONFERENCES, EVENTS, and OPPORTUNITIES

IBBY Congress 2010 Accepting Proposals

As mentioned earlier in this newsletter, The Spanish Section of IBBY will host the 32nd IBBY Congress in Santiago de Compostela with the theme of "The Strengths of Minorities." Please note that conference organizers are now accepting proposal submissions and that the deadline for submissions is October 31, 2009. More information is available from <http://www.ibbycompostela2010.org/>.

IRA World Congress: *Leading and Learning in Literacy*

Auckland, New Zealand is the setting for the International Reading Association's 2010 World Congress. The date for this event is July 12-15, 2010. Visit www.reading.org for additional information on this upcoming conference and to register for an international array of sessions on literacy.

Open a Door. . . Open a Book. . .

Open your Mind to the World

8th Annual International Children's Literature And Young Adult Literature Celebration

Saturday, November 21, 2008, Tripp Commons, Memorial Union, Madison, WI

The 2009 celebration will feature Sylviane Diouf, Rachna Gilmore & James Rumford.

The **2009 Jane Addams Children's Book Awards** will be presented Friday, October 16th in New York City. Details about the Award event and about securing winner and honor book seals are available from the Jane Addams Peace Association (JAPA). Contact JAPA Executive Director Linda B. Belle, 777 United Nations Plaza, 6 th Floor, New York, NY 10017-3521; by phone 212-682-8830; and by e-mail japa@igc.org.

Children's Literature Assembly Events at 2009 NCTE Convention

Philadelphia, PA, November 19-23, 2009

Session: 2009 Notable Children's Books in the Language Arts

Friday, November 20, 2:30-5:15. The NBGS committee that selected the 2009 list, chaired by Deanna Day, Washington State University, Vancouver, will share and discuss these award titles. Some of the creators of these winning books will also take part in the session.

Master Class in Children's Literature, Saturday, November 21, 5:45-7:00

From Picture to Panel: CLA Master Class on Multi-Modal Children's Literature.

Speakers: Linda Parsons, Tim Dekker, Jennifer L. Holm, and Matthew Holm.

Annual Breakfast, Sunday, November 22, 2010, 7:30 to 9:30 (tickets required)

Marilyn Nelson and Jerry Pinkney will share the spotlight as they discuss their collaborative work, *Sweethearts of Rhythm, The Story of the Greatest All Girl Swing Band in the World* to be published in October by Penguin.

Workshop, Monday, November 23, 9:00 to 3:30 (advance registration required)

Biographies: Bringing Lives to Life. Speakers include Russell Freedman, Candace Fleming, Anne Schwartz, Shadra Strickland, Gene Barretta, Deborah Hopkinson, and Kathleen Krull.

Please check <http://www.ncte.org> for the locations of these sessions as the final program becomes available.

CONFERENCES, EVENTS, and OPPORTUNITIES-Continued

CHLA 2010: Children's Literature and Media

The 37th Annual Children's Literature Association Conference will be held June 10-12, 2010, at Eastern Michigan University, Ypsilanti/Ann Arbor, Michigan. The focus on Literature and Media "seeks to illuminate the broader electronic children's culture within which children's literature exists and thus highlight the multivalent, dialectical relationship between literature and other media written for younger readers, viewers, and consumers." Visit the conference website for further information—<http://chla2010.emuenglish.org/index.html>. There you will also find information about proposal submissions that are due January 15, 2010.

Publishing Opportunities

World of Words E-Journals

Worlds of Words (WOW) is an International Collection of Children's and Adolescent Literature with a physical collection of over 25,000 volumes focusing on world cultures and indigenous peoples housed at the University of Arizona, College of Education. WOW's commitment to creating an international network of people who have the vision of bringing books and children together, thereby opening windows on the world, is enacted through several facets, including two on-line journals. WOW Stories and WOW Reviews offer resources that can be accessed on the WOW website at wowlit.org under the "journals" tab. These publications and databases are free and are exception classroom resources. WOW invites you to submit articles to either of these journals. Calls for submissions can be found on the Web site.

BOOKBIRD — CALL FOR MANUSCRIPTS

Bookbird: A Journal of International Children's Literature of the International Board on Books for Young People (IBBY) invites manuscripts on a broad array of topics and formats related to children's literature that will be of particular interest to an international audience. Contributions are invited not only from scholars and critics but also from editors, translators, publishers, librarians, classroom educators and children's book authors and illustrators or anyone working in the field of children's literature.

Bookbird is peer reviewed and is published quarterly (January, April, July, October). Manuscripts will be judged on a variety of criteria including professional/scholarly qualities and the degree to which the content is of interest to an international audience. Articles are published in English, but where authors have no translation facilities, we can accept contributions in most major European languages.

Length: Up to 3000 words. **Format:** Word for Windows (Mac users please save your document in rich text format – RTF) as an email attachment; send illustrations as JPG attachments.

Style: The full name/s of author/s, address, telephone, email and affiliation should appear ONLY in the title page of the manuscript. References should be cited by name and date, for example (Yokota, 1993) using APA style.

Deadline: *Bookbird* is published every quarter, in January, April, July, October. Papers may be submitted at any time, but it is unlikely that your paper, if accepted for publication, would be published for at least six to nine months from the date of submission to allow time for refereeing and the production process.

Contact details: Please send a copy to both Editors, Cathy Kurkjian and Sylvia Vardell at: kurkjanc@gmail.com; kurkjanc@comcast.net; SVardell@twu.edu. Please put **Bookbird submission** followed by your initials in the subject line. Please remember to include your full name and contact details (including postal address), together with your professional affiliation and/or a few lines describing your area of work in the body of your email.

This newsletter produced by produced by USBBY Sponsor:

UNIVERSITY OF NORTH TEXAS
College of Education
Dept. of Teacher Education and Administration
1155 Union Circle # 310740
Denton, Texas 76203-5017



USBBY MEMBERSHIP FORM

Name _____
Address _____
City _____
State _____
Zip code _____
Home telephone _____
Office telephone _____
Fax number _____
Email address _____

Membership options and Annual Dues

I. Active Members (add \$50 for *Bookbird*)

- | | |
|---------------|---------|
| A. Basic | \$ 35 |
| B. Sustaining | \$ 75 |
| C. Donor | \$ 150 |
| D. Sponsor | \$ 500 |
| E. Patron | \$1000 |
| F. Student | \$ 15 * |

*3 year maximum with
instructor information

II. Institutional

- | | |
|---------------------|-----------|
| A. Basic | \$250 |
| B. Sponsor | \$500 ** |
| C. Publisher Patron | \$1000 ** |

** includes an individual subscription
to *Bookbird* and link from USBBY
website to the organization's site.

[Membership dues, contributions, and gifts are fully tax-deductible to the extent allowed by law.] Additional donations to "IBBY Children in Crisis Fund" or "Hands Across the Sea" provide support for needy IBBY sections.

*Please mail this form with your check made payable to USBBY to:
USBBY Membership, c/o Ellis Vance, 5503 N. El Adobe Dr., Fresno, CA 93711-2363*